

SPORAZUM O SODELOVANJU

MED

**URADOM ZA VLADNO ETIKO, ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE
(V NADALJEVANJU: URAD)**

IN

**KOMISIJO ZA PREPREČEVANJE KORUPCIJE, REPUBLIKA
SLOVENIJA (V NADALJEVANJU: KOMISIJA)**

Ob upoštevanju mednarodnih pogodb, ki se nanašajo na področje korupcije, sprejetih s strani Republike Slovenije in Združenih držav Amerike,

ob pomembnem spoznanju, da je po teh mednarodnih pogodbah preprečevanje korupcije v multidisciplinarnem boju proti korupciji enako pomembno kot odkrivanje, preiskovanje in pregon koruptivnih dejanj,

ob spoznanju, da mednarodno sodelovanje v vsaki od naštetih oblik boja proti korupciji pospešuje usklajenost s temi pogodbami in povečuje njihovo učinkovitost, in

ob ugotovitvi, da Urad in Komisija v svojih državah na tem področju igrata odločilno vlogo in so lahko njune izkušnje vzajemno koristne,

nameravata podpisani instituciji uresničiti naslednje oblike sodelovanja:

1. Vzpostaviti kooperativne delovne odnose z namenom pospeševanja pomoči in izmenjave tehničnih informacij ter izkušenj zaradi obogatitve njihovih programov s tega področja.
2. Z informacijami o dobrih praksah s področja programov dobrega upravljanja in integritete s celega sveta pomagati druga drugi v podpori protikorupcijskim pobudam v njihovih regijah.

3. Pospešiti direktno, če je to primerneje in bolj učinkovito, pa preko drugih organov ali organizacij, izmenjavo tehničnih informacij in izkušenj o različnih vsebinah, povezanih s preprečevanjem korupcije ter pospeševanjem integritete in dobrega upravljanja, zlasti pa o:

- a) konfliktu interesov, nezdružljivosti funkcij in darilih funkcionarjem, javnim uslužbencem in drugim zaposlenim;
- b) usposabljanju in izobraževanju na področju javne etike;
- c) nadzoru nad premoženjskim stanjem;
- d) kodeksih etike za funkcionarje, javne uslužbence in druge zaposlene;
- e) medsebojnih odnosih vlade in zasebnega sektorja;
- f) organizaciji in delovanju organov, zadolženih za področje preventive oziroma etike;
- g) objektivnih pokazateljih za ugotavljanje učinkovitosti programov;
- h) notranji reviziji in nadzoru;
- i) javnih naročil in sklepanju pogodb;
- j) strategijah in politikah, ki dopolnjujejo preventivne programe;
- k) raziskavah;
- l) reviziji oziroma pregledu poročil o premoženjskem stanju funkcionarjev, javnih uslužbencev in drugih zaposlenih;
- m) reformah podpisanih institucij;
- n) zaščiti prijaviteljev korupcije;
- o) dostopu do podatkov oziroma njihovi hrambi;
- p) dostopu javnosti in njeni posvetovalni udeležbi v vladnih postopkih;
- q) pravilih in registraciji lobiranja;
- r) preventivnih programih za uslužbence na regionalni in lokalni ravni;
- s) prenosu javnih funkcij na zasebni sektor; in
- t) programih za pomoč pri uresničevanju obveznosti po sprejetih mednarodnih pogodbah.

4. Razviti sodelovanje do največjega možnega obsega v različnih oblikah, zlasti pa z:

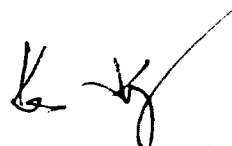
- a) video konferencami;
- b) delavnicami;
- c) usposabljanjem, izobraževanjem in napotki;

- d) svetovanjem, tehničnimi informacijami in dokumentacijo, posredovano po formalnih in neformalnih poteh;
 - e) skupnimi raziskavami področij, zanimivih za obe strani;
 - f) internetom; in
 - g) koristnimi podatki glede udeležbe na konferencah, sestankih in mednarodnih srečanjih z namenom pospeševanja skupnega poznavanja svetovnih aktivnosti na tem področju.
5. Aktivnosti po tem sporazumu bosta Urad in Komisija izvajala v skladu z ustavama, zakoni in podzakonskimi akti svojih držav in v odvisnosti od razpoložljivih finančnih sredstev.
6. Aktivnosti po tem sporazumu se lahko začno izvajati na dan podpisa sporazuma.

Podpisano v Ljubljani, Slovenija, dne 12.4.2005, v dvojniku v slovenskem in angleškem jeziku.



Thomas B. Robertson
Veleposlanik ZDA v Republiki
Sloveniji



Drago Kos
Predsednik Komisije za
preprečevanje korupcije

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION

BETWEEN

**THE UNITED STATES OFFICE OF GOVERNMENT ETHICS
(OGE)**

AND

**THE COMMISSION FOR THE PREVENTION OF CORRUPTION
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA (COMMISSION)**

Taking into account the international agreements addressing the topic of corruption adopted by the Republic of Slovenia and the United States of America,

that in those agreements there is a significant recognition that the prevention of corruption is as critical to a multi-disciplinary fight against corruption as is the detection, investigation and prosecution of corrupt acts,

that recognizing international cooperation in each of these aspects of the fight against corruption supports adherence to these agreements as well as enhances the efforts of each, and

that OGE and the Commission each play a critical role in their respective country's efforts in this field, and the experiences of each can be mutually beneficial,

The undersigned intend to pursue the following cooperative actions:

1. Establish a cooperative working relationship with the aim of promoting assistance and the exchange of technical information and experiences to enrich their respective programs.
2. Assist each other in supporting anti-corruption initiatives in their regions through the exchange of information gained about

good practices in other good governance and integrity programs throughout the world.

3. Facilitate the exchange of technical information and experiences (directly, or when more appropriate and efficient, through other offices or organizations) on a broad range of topics which relate to the prevention of corruption and the promotion of integrity and good governance including, but not limited to:

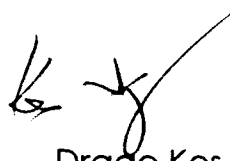
- a) Conflicts of interest/incompatibilities/gifts of functionaries, public officials, employees and servants;
- b) Training and education on public ethics;
- c) Financial disclosure reports;
- d) Codes of conduct for functionaries, public officials, employees and servants;
- e) Interaction between the government and the private sector;
- f) Structure and function of ethics/preventive offices;
- g) Objective indicators of program effectiveness;
- h) Internal auditing and controls;
- i) Public procurement and contracting;
- j) Strategies and policies that complement a prevention program;
- k) Research;
- l) Auditing/reviewing financial disclosure reports filed by public officials, employees, and servants;
- m) Reforms related to our respective institutions;
- n) Whistleblower protections;
- o) Access to Information/records retention;
- p) Public access to and advisory participation in governmental processes;
- q) Lobbying restrictions and registration;
- r) Prevention programs for officials at regional and local levels of government;
- s) Devolution of public functions to the private sector; and
- t) Programs designed to help meet obligations under applicable international agreements concerning corruption.

4. To develop to the extent possible cooperation through the following means, among others:
 - a) Video conferences;
 - b) Workshops;
 - c) Training, education and instruction;
 - d) Consultation, technical information and documentation using various formal and informal channels of communications;
 - e) Joint research of subjects of mutual interest;
 - f) Internet; and
 - g) Information helpful to the support of participation in conferences, meetings, and international gatherings which would further mutual knowledge of activities in the field worldwide.
5. The activities contemplated by this Memorandum of Understanding are to be conducted by OGE and the Commission in accordance with their own constitutions, applicable laws and regulations and are subject to the availability of funds designated.
6. Activities under this Memorandum of Understanding may commence on the date of its signing.

Signed at Ljubljana, Slovenia, on 12 April, 2005, in duplicate in the English and Slovene languages.



Thomas B. Robertson
Ambassador to the Republic
of Slovenia



Drago Kos
Chairman of the Commission for
the Prevention of Corruption